

## **Convenzione quadro**

### **sul finanziamento della raccolta comunale di carta da macero proveniente dai nuclei domestici**

tra i rappresentanti dei fornitori

Unione delle città svizzere, 3000 Berna 6

Associazione dei Comuni Svizzeri, 3322 Schönbühl

e i clienti

Perlen Papier, 6035 Perlen LU

Utzenstorf Papier, 3427 Utzenstorf BE

Karton Deisswil, 3066 Stettlen BE

le ditte smaltitrici, rappresentate dall'Associazione svizzera dei fornitori  
industriali di carta da macero(VSIA)

## **1. Parti contraenti**

Sono parti contraenti:

in qualità di acquirenti di carta da macero (clienti): Perlen Papier, 6035 Perlen LU  
Utzenstorf Papier, 3427 Utzenstorf BE  
Karton Deisswil, 3066 Stettlen BE  
e ditte smaltitrici,  
rappresentate dall'Associazione svizzera dei  
fornitori industriali di carta da macero (VSIA)

e

in qualità di fornitori di carta da macero (fornitori): Comuni Svizzeri, consorzi intercomunali e  
città,  
rappresentati da  
  
Associazione dei Comuni Svizzeri  
3322 Schönbühl  
  
Unione delle città svizzere  
3000 Berna

## **2. Scopo della convenzione**

La convenzione quadro assicura il finanziamento di un riciclaggio materiale conforme alle esigenze ecologiche (recycling) della carta da macero proveniente dai nuclei domestici sul territorio svizzero, fornendo alle parti contraenti una garanzia di fornitura risp. acquisto a lungo termine a un determinato prezzo minimo.

La convenzione quadro regola le condizioni alle quali la carta da macero raccolta nelle città e nei comuni svizzeri viene presa in consegna dai clienti.

In base alla presente convenzione quadro, i comuni, le città e i consorzi intercomunali possono stipulare contratti individuali con uno dei clienti. Per i comuni, le città e i consorzi intercomunali non sussiste alcun obbligo a stipulare un contratto individuale con uno dei clienti secondo la convenzione quadro. Le parti contraenti di un contratto individuale si impegnano al riciclaggio materiale, in primo luogo in Svizzera, della carta da macero raccolta.

È da considerare carta da macero raccolta nelle città e nei comuni svizzeri (qui di seguito «carta da macero»)

- a) la raccolta mista di carta e cartone  
(tipologia di raccolta 1 secondo l'Allegato 1 alla Convenzione quadro),
- b) la carta raccolta separatamente  
(tipologia di raccolta 2 secondo l'Allegato 1 alla Convenzione quadro).

Non costituiscono oggetto della convenzione la raccolta separata di cartone da macero e lo smaltimento di carta da macero proveniente da attività industriali e commerciali.

Ai sensi della convenzione quadro sono da considerare acquirenti (di seguito «clienti»):

- a) le fabbriche svizzere di carta e cartone che hanno sottoscritto la presente convenzione quadro,
- b) le ditte smaltitrici.

### **3. Durata del contratto**

La convenzione quadro entra in vigore il 1° gennaio dell'anno successivo a quello in cui la Commissione della concorrenza ha approvato l'«annuncio riguardo a limitazioni della concorrenza» (esame preliminare) e ha validità di cinque anni.

Un'eventuale disdetta deve essere comunicata tramite lettera raccomandata. La disdetta è ammessa per la prima fine di durata della convenzione con termine di preavviso di 12 mesi.

In mancanza di disdetta, la validità della convenzione quadro si rinnova tacitamente di anno in anno. Il termine di disdetta nel periodo di rinnovo è di sei mesi.

I contratti individuali stipulati sulla base della presente convenzione quadro devono essere validi almeno fino alla scadenza ordinaria della convenzione quadro. All'estinzione della convenzione quadro i contratti individuali continueranno a rimanere in vigore alle medesime condizioni, salvo disdetta nei singoli casi.

### **4. Disdetta anticipata o adeguamento della convenzione**

Le parti contraenti devono essere informate immediatamente qualora, nel corso della durata della convenzione, le circostanze (situazione economica, eventi straordinari, ecc. con ripercussioni determinanti sul mercato della carta riciclata) dovessero mutare in misura tale da rendere impossibile il rispetto delle disposizioni contrattuali fondamentali. In tal caso la convenzione quadro deve essere adeguata alle nuove circostanze o annullata con il reciproco consenso e con un preavviso da concordare.

Nel caso di scioglimento anticipato o di adeguamento della convenzione quadro, i contratti individuali possono essere revocati con un preavviso di tre mesi.

### **5. Obblighi contrattuali**

#### **5.1 Garanzia di acquisto e fornitura / contratti individuali**

I clienti si impegnano a stipulare contratti individuali con città, comuni e consorzi intercomunali alle condizioni stabilite nella convenzione quadro.

Nel contratto individuale il cliente si impegna ad acquistare tutta la carta da macero del fornitore (garanzia di acquisto).

In contropartita, nel contratto individuale il fornitore si impegna a fornire tutta la carta da macero al cliente (garanzia di fornitura).

Qualora non si trovi alcun cliente, le parti contraenti della convenzione quadro decidono quale cliente debba stipulare un contratto individuale con il fornitore.

La stipulazione di contratti individuali secondo la presente convenzione quadro deve essere comunicata all'ufficio fiduciario (v. punto 7).

## 5.2 Utilizzo della carta da macero

I clienti si impegnano a usare la carta da macero per il riciclaggio materiale di carta e cartone in Svizzera. La carta da macero può essere esportata solo nel caso in cui il riciclaggio materiale di carta e cartone non sia possibile in Svizzera.

In aggiunta al riciclaggio materiale di carta e cartone, i clienti si impegnano a ottimizzare la logistica di trasporto in modo tale che quest'ultimo abbia un impatto minore possibile sull'ambiente e che le distanze siano contenute al minimo.

## 6. Aspetti finanziari

### 6.1 Remunerazione della carta da macero

Il prezzo di remunerazione minimo della carta da macero si orienta ai costi e alla qualità della raccolta di carta da macero (escl. il trasporto alla destinazione del cliente).

Per la carta da macero conforme alla qualità specificata nell'Allegato 1 alla Convenzione quadro, i clienti garantiscono i prezzi minimi seguenti:

#### Tipologia di raccolta 1 = carta / cartone misti (max. 30% di cartone)

Quantità di fornitura per contratto individuale fino a 1000 t/anno	almeno CHF 10.- / t
Quantità di fornitura per contratto individuale oltre 1000 t/anno	almeno CHF 20.- / t

#### Tipologia di raccolta 2 = carta separata

Quantità di fornitura per contratto individuale fino a 1000 t/anno	almeno CHF 40.- / t
Quantità di fornitura per contratto individuale oltre 1000 t/anno	almeno CHF 50.- / t

Per la stipulazione del contratto individuale fa fede il valore medio delle quantità di raccolta degli ultimi due anni.

Se la quantità effettivamente consegnata si discosta di oltre il 10%  $\pm$  dalla quantità stabilita nel contratto risultando inferiore o superiore alla soglia di 1000 tonnellate, l'indennizzo e il contratto individuale per l'anno successivo vengono adeguati di conseguenza.

Restano salve le detrazioni di prezzo secondo l'Allegato 1 (Requisiti qualitativi della carta da macero) e l'Allegato 2 (Organizzazione della logistica) alla Convenzione quadro.

### 6.2 Modalità di pagamento

Il pagamento della remunerazione avviene entro 30 giorni dall'arrivo dell'ultima fornitura di una raccolta o entro 30 giorni dalla fine del mese di fornitura.

### 6.3 Costi della logistica di raccolta entro il bacino di utenza del fornitore e trasbordo nel (o sul) mezzo di trasporto

I costi derivanti dall'organizzazione, esecuzione e sorveglianza della raccolta di carta da macero sono a carico del fornitore.

Quest'ultimo sostiene i costi di trasporto dall'area di raccolta fino al luogo di presa in consegna pattuito nel contratto individuale e i costi di caricamento del mezzo di trasporto messo a disposizione dal cliente (luogo di presa in consegna = per es. stazione di partenza in caso di sistema ACTS, ubicazione dei container in caso di trasporto con autocarro; dettagli v. Allegato 2).

#### **6.4 Costi di trasporto dal punto di presa in consegna al luogo di destinazione del cliente / luogo di riciclaggio**

I costi per la messa a disposizione del mezzo di trasporto (container per autocarro, carro ferroviario senza trasbordo di mezzi di caricamento, ecc.) sono a carico del cliente.

Quest'ultimo sostiene i costi di trasporto dal punto di presa di consegna pattuito nel contratto individuale al luogo di destinazione del cliente.

Le tariffe di trasporto vengono negoziate in linea generale dal cliente. Se il trasporto viene organizzato dal fornitore, le due parti, fornitore e cliente, stabiliscono nel contratto una tariffa forfetaria a tonnellata da rimborsare al fornitore. Il rimborso del trasporto al fornitore decade solo nel caso in cui la consegna possa avvenire a breve distanza dal cliente e senza trasbordo.

#### **7. Compiti dell'ufficio fiduciario**

L'ufficio fiduciario viene stabilito dalle parti contraenti della convenzione quadro.

L'ufficio fiduciario tiene una statistica del numero di contratti stipulati e delle relative quantità di raccolta.

Le attività dell'ufficio fiduciario sono finanziate dai clienti.

#### **8. Foro competente**

Il foro competente è il Tribunale commerciale del Canton Berna. Si applica il diritto svizzero.

Le parti contraenti

Unione delle città svizzere, 3000 Berna

Data: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Associazione dei Comuni Svizzeri, 3322 Schönbühl

Data: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Perlen Papier, 6035 Perlen

Data: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Utzenstorf Papier, 3427 Utzenstorf

Data: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Karton Deisswil, 3066 Stettlen

Data: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

VSIA, 4013 Basilea

Data: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Appendice 1: Requisiti qualitativi della carta da macero

### **a) Qualità della carta da macero**

Per i requisiti qualitativi della carta da macero si applicano le **direttive per le raccolte presso i nuclei domestici** riportate nell'**opuscolo in lingua tedesca «Recycling Durchblick» o in lingua francese «Le regard pour le recyclage»**, pagg. 8 e 9, edizione 1999.

#### **Tipologia di raccolta 1 = carta / cartone misti**

La carta e il cartone possono essere esposti contemporaneamente ma devono essere legati separatamente. Il materiale va legato con uno spago e non imballato in sacchetti della spesa, sacchi o scatole. I cartoni vanno appiattiti e legati.

Requisiti qualitativi:

<b>Raccolta mista carta</b>	<b>Raccolta mista cartone</b>
Quotidiani Pagine di libro senza rilegatura (dorso) Tabulati Buste con o senza finestra Fotocopie Giornali / riviste illustrate Carta da corrispondenza Carta da appunti Prospetti / inserti di giornale Carta riciclata Elenchi telefonici	Buste di cartoncino e cartone ondulato Cartoni delle uova Cartoni piatti Cartoni della frutta Cartoni della verdura Scatole di cartoncino e cartone ondulato (appiattare e legare) Carta da pacchi

<b>Non riciclabili per l'industria della carta e del cartone</b>
Carta da regalo rivestita Carta da fiori Etichette Carta da filtro Involucri portafotografie Carta per uso domestico Adesivi Carta carbone Salviette di carta / fazzoletti di carta Tovaglie di carta Pannolini di carta Carta catramata Confezioni per biscotti Sacchi da mangime Bustine di caffè e di tè Cartoni del latte e del succo di frutta Buste per zuppe Confezioni per surgelati (rivestite, laminate) Sacchetti della spesa, resistenti all'umido Fustini di detersivi Sacchi da cemento Rifiuti non contenenti carta

**Tipologia di raccolta 2 = carta separata / cartone separato, considerando che solo la carta raccolta separatamente costituisce oggetto della presente convenzione**

La carta va sempre legata insieme con lo spago e non esposta in sacchetti della spesa, sacchi o scatole.

**Requisiti qualitativi:**

<b>Raccolta separata della carta</b>
Quotidiani
Pagine di libro senza rilegatura (dorso)
Tabulati
Buste con o senza finestra (con eccezioni regionali)
Fotocopie
Giornali / riviste illustrate
Carta da corrispondenza
Carta da appunti
Prospetti / inserti di giornale
Carta riciclata
Elenchi telefonici

<b>Non riciclabili per l'industria della carta e del cartone</b>
Carta da regalo rivestita
Carta da fiori
Etichette
Carta da filtro
Involucri portafotografie
Carta per uso domestico
Adesivi
Carta carbone
Salviette di carta / fazzoletti di carta
Tovaglie di carta
Pannolini di carta
Carta catramata
Confezioni per biscotti
Sacchi da mangime
Bustine di caffè e di tè
Cartoni del latte e del succo di frutta
Buste per zuppe
Confezioni per surgelati (rivestite, laminate)
Sacchetti della spesa, resistenti all'umido
Fustini di detersivi
Sacchi da cemento
Rifiuti non contenenti carta

Nei contratti individuali, i criteri qualitativi (percentuale di cartone e materiali di disturbo = corrispondente detrazione di prezzo) vengono definiti secondo la base di valutazione esistente di ciascun cliente.

La detrazione di prezzo può avvenire solo se una fornitura di carta da macero non è conforme ai requisiti qualitativi previsti nel «Recycling Durchblick».

## Appendice 2: Organizzazione della logistica

### a) Oggetto

La presente appendice regola il trasporto della carta da macero dal luogo di presa in consegna nell'area / presso l'area di raccolta verso il luogo di destinazione del cliente.

Nel contratto individuale, il fornitore e il cliente definiscono un luogo di presa in consegna accettabile per entrambe le parti.

La raccolta della carta da macero entro il bacino di utenza del fornitore non costituisce oggetto della presente convenzione quadro. L'organizzazione della raccolta è di competenza dei singoli fornitori.

### b) Sfruttamento dei mezzi di trasporto / quantità di ritiro minima

Sono da considerare mezzi di trasporto i carri ferroviari, i container o i veicoli che servono a trasportare la carta da macero del fornitore dal luogo di presa in consegna pattuito nel contratto individuale verso la destinazione del cliente.

La scelta del mezzo di trasporto adatto viene concordata nel contratto individuale tra il fornitore e il cliente. Occorre prestare attenzione allo sfruttamento ottimale dei mezzi di trasporto e al corrispondente coordinamento dei turni di raccolta. Per la scelta dei mezzi di trasporto va applicata la base di riferimento seguente:

- distanza di trasporto fino a 20 km: almeno 10 t per mezzo di trasporto
- distanza di trasporto da 20 a 100 km: almeno 15 t per mezzo di trasporto
- distanza di trasporto oltre 100 km: almeno 30 t per mezzo di trasporto

Laddove lo sfruttamento ottimale dei mezzi di trasporto non risulti possibile, è necessario integrare insieme l'organizzazione di raccolta di più comuni (consorzi, associazioni comunali). A tal riguardo i clienti possono fornire supporto e consulenza ai comuni.

Il grado di sfruttamento è da considerare sufficiente nei termini seguenti:

350 kg di carta da macero per m<sup>3</sup> di capacità del mezzo di trasporto per la carta da macero mescolata a cartone (tipologia 1),

450 kg di carta da macero per m<sup>3</sup> di capacità del mezzo di trasporto per la carta da macero raccolta separatamente (tipologia 2).

Per i veicoli non sufficientemente sfruttati il cliente può applicare detrazioni di prezzo (definite nei contratti individuali) per costi di capacità di carico non utilizzata.

### c) Turno di consegna

Nei limiti del possibile, la consegna deve essere distribuita sull'intero arco dell'anno. Il turno di consegna viene regolato nel contratto individuale tra il fornitore e il cliente.

### d) Pesatura della carta da macero / conteggio della quantità di raccolta

Il peso necessario per il conteggio viene determinato al momento della consegna su impianti di pesa per autocarri e carri ferroviari verificati ufficialmente, e per ogni singola consegna vengono emessi bollettini di pesatura.

Il conteggio viene effettuato dal cliente e viene saldato a ogni raccolta o ogni mese secondo la preferenza del fornitore.